



**DOG & PONY  
INDUSTRIES**

T. 603.379.6602

F. 603.754.2922 • [info@dogandponyindustries.com](mailto:info@dogandponyindustries.com) • <http://dogandponyindustries.com>

## **:: DISSIDENTEN – Lyrics / Tangier Sessions ::**

Note: It's extremely difficult to translate Arabic poetry into European languages. The arabic poetry is using a lot of pictures which mean much more than just the words. In Europe we have a similar tradition rooted in Greece. When you just mention the name "Sysiphos" a whole picture opens in the mind of the guy rolling this rock up the mountain and every time he is almost up hill the stone is rolling down again. The arabic language is full of these poetic archetypes. Therefore the following translations only show part of their real meaning.

### **Track 1**

#### **AKAABOUNE'S HOMAGE**

#### **THIS IS THE WORLD –NOT YOUR COUNTRY**

**This song is for the people with sense**

**The ones who aim for knowledge and wisdom**

**This is an homage to the wise folks**

**Homage to the wise people**

**who think about the world-**

**Not just about their own country...**

**Who contemplate about god-**

**Not just about their own religion**

TRACK 2

**Morock'n Roll**

**Words have lost their flavour  
Shining words have lost their meaning  
Words have become decoration  
And suffering is a money maker  
Humiliated is the human existence  
Not by god but by you, human being**

**Remove the pain, human being , remove the pain oh Adam's child  
Be strong and righteous, stop being ruled- be in charge of yourself – you are responsible-  
stop dreaming**

**stop the fire which burns my heart. What have you done to deserve this-  
You locked yourself into a grave while you could be in paradise**

**Oh human being, O Adam's child**

**Oh human being, O Adam's child**

**Oh human being, O Adam's child**

**You will be accountable**

**Stop destruction and greed-**

**Take care about your secrets and you will arrive safe**

**Oh human being, O Adam's child**

**All the sadness and suffering - how much longer will you support it ?**

**Resist!**

Track 3

**GUN FACTORY**

**Attention, pay attention  
These times are cruel  
and wild like the wolfs  
More and wars then ever  
For no reason but gun factories**

TRACK 4

**FATA MORGANA**

**Tanger Version**

**We are brothers, we are sisters and we want peace  
Each of us has a voice to be heard: « Give us peace ! »  
Each of us is equal to the other  
Each of us is a neighbour  
We are brothers, sisters and neighbours  
Each of us wants peace  
It must not remain a dream :  
Let peace reign now!  
Let's sing this song for the unification of mankind.**

Track 5

**SONG 4 A RAINBOW**

**We are tired, tired, tired - how many wars did we experience?**

**We assumed, assumed, assumed - how much adversity did we bear?**

**We wished, wished, wished - that the heart of the earth would warm us**

**We came to sing of peace - to spread melodies of love**

**For the children of today - so they can fly on the wings of doves**

**into tomorrow's sky**

**We are tired, tired, tired - too many wars did we experience**

**We assumed, assumed, assumed - how much adversity did we bear?**

**We wished, wished, wished - that the heart of the earth would warm us**

**Spread joy into the world - pass on the flower of friendship**

**Light a candle in the darkness - and decorate the night with stars**

## Track 6

# **Truth is the only religion**

**I – what do I have – what is it which really is mine?**

**What makes me different from you?**

**It's because of the lies between us ,  
the lies of which money is made.**

**Wise men and doctors say the cure is not easy:**

**Oppression must stop and the wounded**

**Must be able to speak of his wounds and worries,**

**'cause only when truth can be told**

**only then the healing will start**

**and we'll be able to share**

**and no more worries will haunt our thoughts.**

**'cause everything will be changing if we are starting to change.**

**Oh you, so near and so far away:**

**Because of all these troubles,**

**our hearts have slowly been melting down**

**and I can hear a sad melody from far:**

**Do not add bitterness to it**

**but let your tears water the flowers of truth.**

**They said my fate is doomed - so I wanted to stay in trance. But god gave me better**

**then magic- I'm lucky he gave me a brain.**

**And i melt, glowing like charcoal lightning the blindness of the night..**

**They think that I'm disturbed; and nobody cares about me.**

**But this life does not last if you are too proud.**

**So don't mention the one who's happy, rather care for the unfortunate.**

**Those who ignore the facts of truth – will never know the meaning of things.**

TRACK 7

**The world is a mirror**

**This is our life: Darkness and oppression**

**Constant famine, tears and bereavement for holy days. Such is our life**

**Oh you. Look, look into the mirror**

**And it will reflect your image**

**The oppression keeps us in blindness, in night and tears and groan**

**The saddened speaks out serenity and truth**

**Oh you. Look, look into the mirror**

**And it will reflect your image**

**And watch how his happiness is lost.**

**The only thing left is waiting**

**All his efforts are useless**

**As lonely he crosses the night**

**In silence he carries the troubles**

**And misses to live his youth**

**Too soon his hair grows white**

**Oh you. Look, look into the mirror**

**And it will reflect your image**

**But how can a bird fly high**

**When both of his wings are broken**

**We, who can taste sweet honey, can not taste his bitterness**